

LL 英語劇「六地藏：ろくじぞう」解説（当日会場で配布）

2011.10.2（日） at 勤研センター：#34 LL Speech Contest 直前に上演
LL シホヤ新井教室 www.shihoya.com（このサイトの「2011LL 英語劇」に詳細がございます）



文化11年(1814)に安置され、今も新井地区白山町通りで子供達を見守っておられます。伝承を、M-PECが現代バージョンに脚色しました。

<当時の時代背景>

■文化14年間：1804-1817 / 文政12年間：1818-1829 / 第11代将軍：徳川家斉(いえなり)
将軍在位：天明7年(1787)－天保8年(1837) / 1800年（日）伊能忠敬全国の測量開始

■新井、小出雲近隣の出来事：「小出雲今昔」より

*文化2年4月：下町より出火、123軒類焼 *文化6年：新井陣屋廃止、小出雲村、荒井村は榊原領となる。稻荷中江用水起工 *文化7年：小出雲村石高833石余、家数195軒、人口966人

創作民話・英語劇「六地藏」の流れ：Gist of Story

<場面-1>

語り手：妙高市の白山町に地藏堂(じぞうどう) という寺があり、お地藏さまは一日中子供たちを見守っています。There is a temple called *Jizo-Do* at *Hakusan-street* in *Myoko City*. Jizos are watching over children all day.

<場面-2>



語り手：ある日、バブルがはじけて、太郎さんは仕事がなくなってしまいました。そこで花子さんは、おいしいパンを焼き、太郎さんが自転車で売っていました。One day, the economic bubble burst! Taro-san lost his job. So, Hanako-san began to bake bread and Taro-san was selling it by bike.

太郎：「これじゃ、また積もってしまいます。街へ行って帽子を買ってきてあげましょう」It is snowing and snowing. Snow will cover you again. I'll go to the street and buy some.

花子：「お帰りなさい。パンは売れましたか」 Welcome home! Did the bread sell well?

<場面-3>

地藏：「今日は、あの親切な男にお礼をしたいのじゃ」I'd like to thank that kind man. **地藏**：「大きなパン焼き機と、かわいい子犬はどうじゃろう？」 How about a big bread-making machine and a cute puppy?

<場面-4>

花子：「あなた、地藏様が、地藏様が、大変、大変！！」My dear! Jizo-sama... Jizo-sama are here! Oh, my!

花子：「なんて大きなパン焼き機でしょう。一度にたくさん焼けるわ！」What a big bread-making machine!

We can make much bread at once!

太郎：「うん、たくさん売るぞ！でもその前に、新しいパンを、子供たちにうんと安く売ろう！」Yes! I can sell much bread! Before that, let's sell the new bread to the children very cheap!

<場面-5>

ギン吉：「ワインはもう飽(あ)きたぞ。…なにか食べたいな。ギラ子や、パン屋がくれた十字パンはまだあるかい？」I'm tired of wine. ... I want to eat something. Girako, do you have *Cross Bun* the baker gave us?



ギン吉：「地藏からもらったと太郎が言ってたな。地藏に返して、もっと高級な、…豪華(ごうか)客船世界一周券をたのもう。」Taro told us it was given by Jizos. I have a good idea. Let's return it to Jizos and ask them

something more expensive. Oh, yes. I'll ask the tickets around the world on a rich ship!

ギラ子：「私はお金がいいわ。お金があれば何でもできるもの」Money, of course! I believe money talks!

<場面-6> さて、ギン吉・ギラ子はどうなるのでしょうか？

<♪おじぞうさんの歌> みんなで歌いましょう！



I love, you love, O-Jizo-san. We love, they love, O-Jizo-san.

You are made of stone, O-Jizo-san. But your heart is full of tenderness.

Even on a rainy, windy, snowy or hot day,

You are watching over children, You are standing today, too.